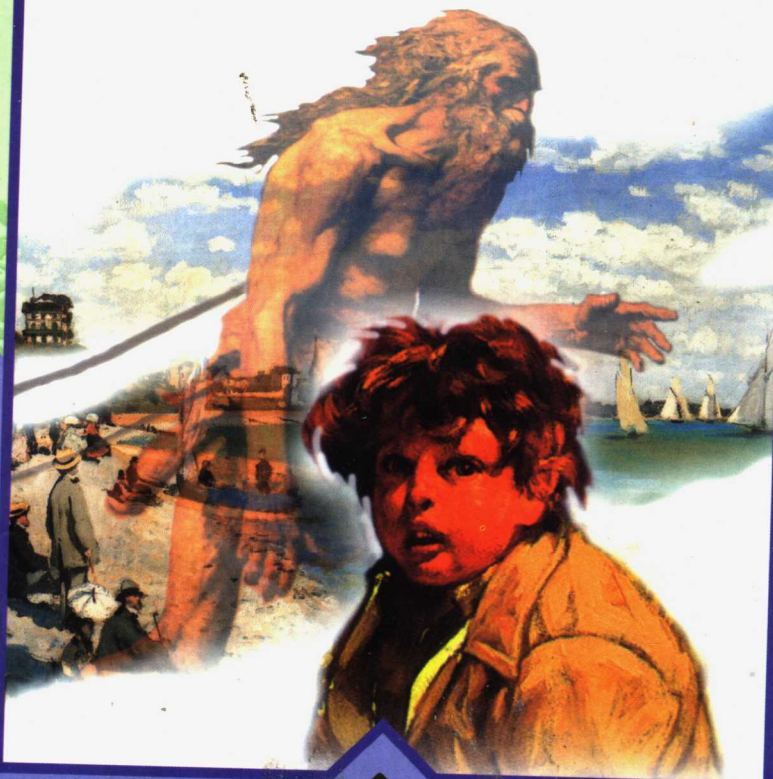


教育部 新课标 必读

童年

TONGNIAN

〔苏〕高尔基 / 著 郑海凌 / 译



漓江出版社

教 育 部 新 课 标 必 读

童 年

TONGNIAN

高尔基 / 著 郑海凌 / 译



江苏出版社

图书在版编目(CIP)数据

童年/[苏]高尔基著;郑海凌译. —桂林:漓江出版社, 2000.8

ISBN 7-5407-3018-8

I. 童... II. ①高... ②郑... III. 长篇小说-苏联-现代 IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 42680 号

童 年

作者◎〔俄〕高尔基

译者◎郑海凌

责任编辑◎李伟光

封面设计◎罗 云

插图◎韦丹意

出版发行◎漓江出版社

社址◎桂林市南环路 159-1 号 邮编◎541002

电话◎(0773)2821573 2863956(营销部) 2865335(邮购)

传真◎(0773)2821268 2802018

E-mail: ljcs@public.gdptt.gx.cn

<http://www.Lijiang-pub.com>

印制◎桂林漓江印刷厂

开本◎890×1240 1/32

字数◎227 千字

印张◎10.5

版次◎2003 年 7 月第 1 版

印次◎2004 年 3 月第 2 次印刷

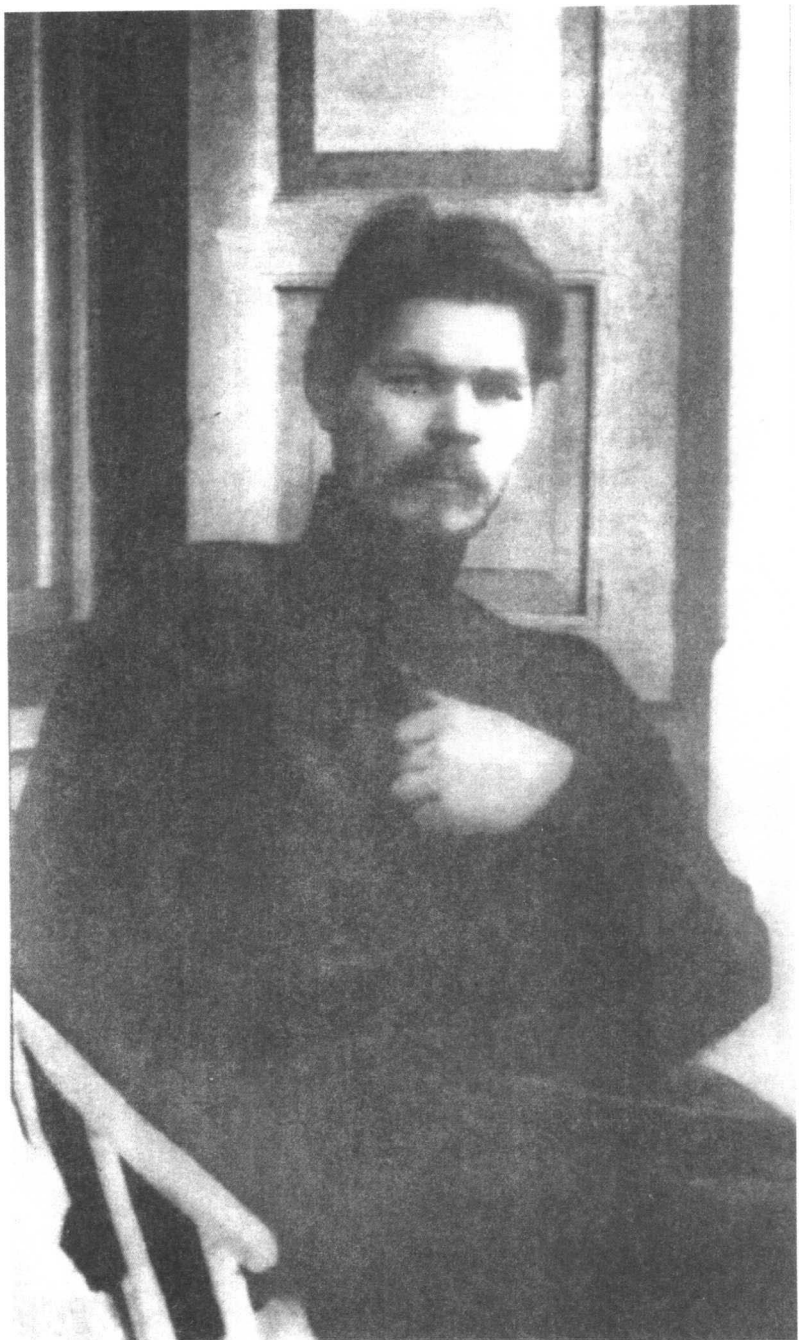
印数◎10001—16000 册

书号◎ISBN 7-5407-3018-8/1·1837

定价◎12.00 元

漓江版图书: 版权所有, 侵权必究

漓江版图书: 如有印装质量问题, 可随时与工厂调换



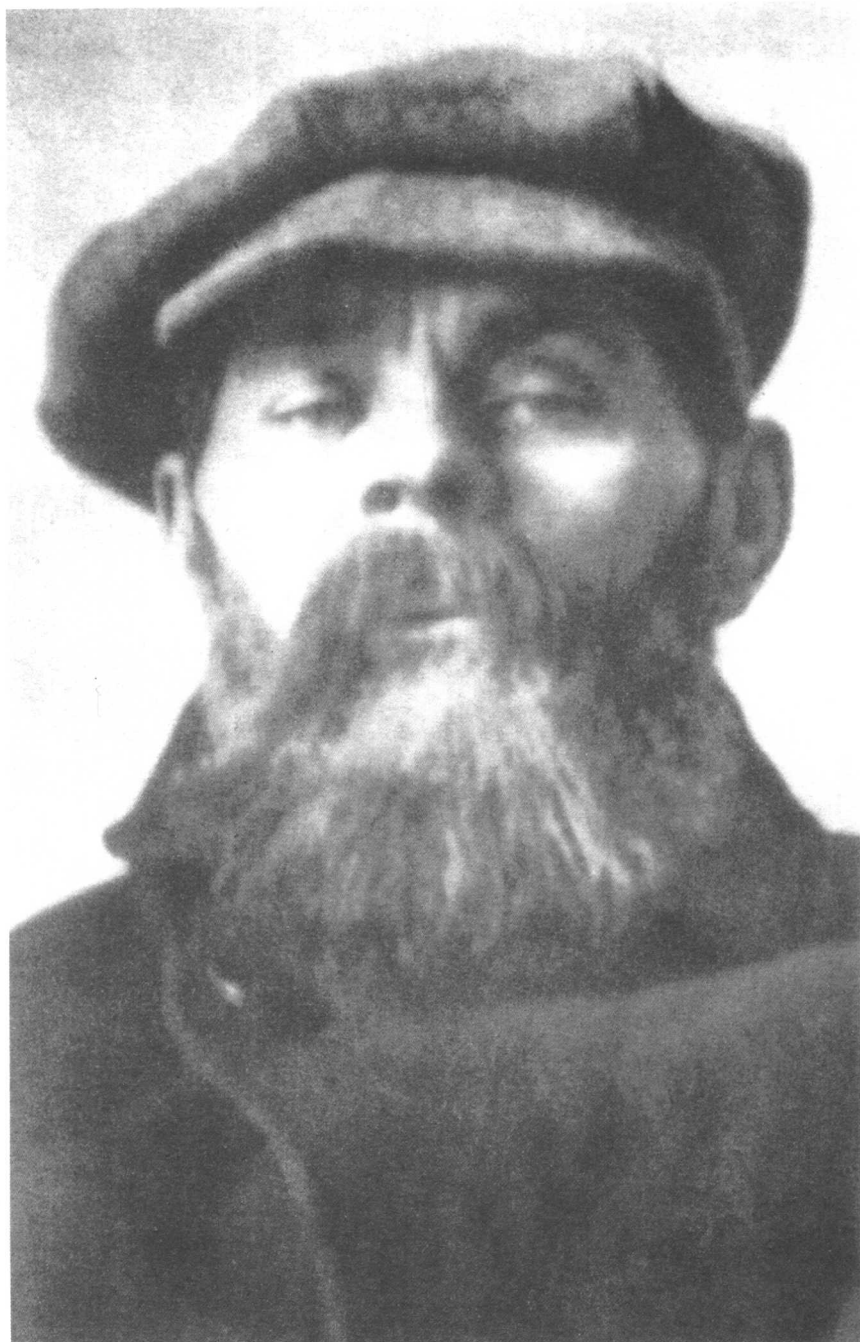
第一次俄国革命时代的高尔基



高尔基在意大利的但丁塑像旁



高尔基和妻子彼什科娃与孩子马克西姆、卡佳在一起(1903年)



化妆的高尔基(摄于1928年)



1934年5月1日高尔基、莫洛托夫
和斯大林在一起



列宁和高尔基在共产国
际第二次代表大会上
(1920年)



高尔基和罗兰在戈尔基别墅(1935年)



高尔基和C.马卡连柯在
库里亚日工学团员中间

高尔基在少先队员中间

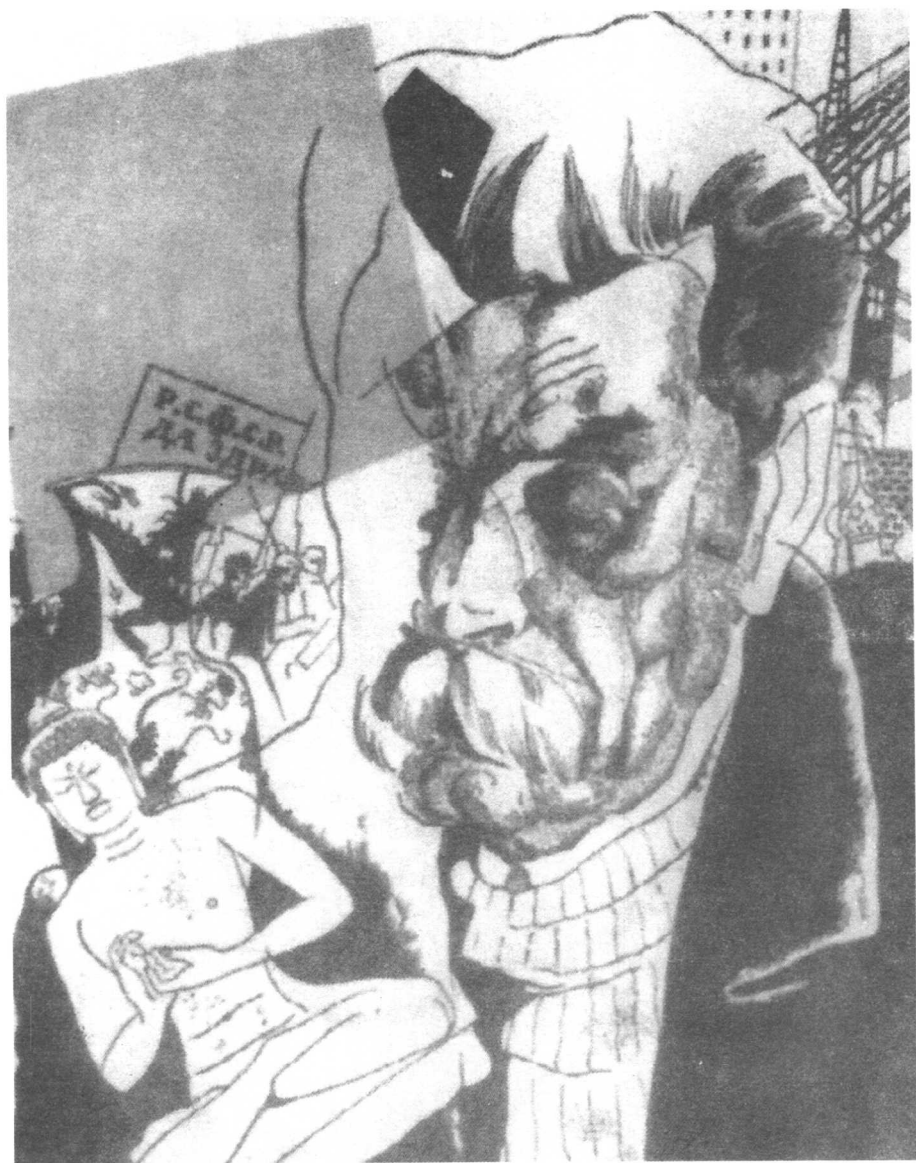




高尔基和孙女玛尔法、达里娅在一起



高尔基(1934年)



高尔基画像(安年科夫作, 1920 年)



高尔基——杰尼的善意漫画(1921年)

译者的话

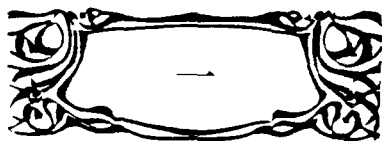
在我国读者所熟悉的外国作家群里,再没有比高尔基的名字更响亮更亲切的了。几乎每个中学生都读过他的作品,有数不清的作家、诗人、革命家在幼年受了他的启蒙,读着他的作品走进文学的幻想,或走上追求真理和光明的道路。就一个作家在国外的影响而言,高尔基是一个奇迹。大约在1907年,他的小说《忧惠余生》(俄文原名是《该隐和阿尔乔姆》)初次译成中文在中国发表,此后的数十年间,他的作品不断译介到中国。早在1946年6月,著名作家茅盾就说过,“高尔基对于中国文坛影响之大,只要举出一点就可以明白:外国作家的作品译成中文,其数量之多,且往往一书有两三种的译本,没有第二人是超过了高尔基的”。新中国成立后,高尔基的读者就更多了。同时,高尔基和中国的关系也极密切。八国联军侵犯北京时,他曾打算作为记者来中国,要从侵略者身上“剥下文明的假面具”。辛亥革命后,高尔基曾致信孙中山,信中说:“我们,俄国人,希望争取到你们已经取得的成就;我们在精神上是兄弟,在志向上是同志。”1931年的“九一八”事变和1932年1月日军进犯上海之后,高尔基在3月2日的苏联《消息报》上发表《响应孙逸仙夫人的呼吁》(宋庆龄就日本侵华向世界进步人士发出呼吁),表达了他对中国人民的同情和支持。高尔基病逝于1936年6月,可惜他没有见到中国人民的胜利和崛起于东方的新中国。

高尔基是一个在黑暗中追求光明的作家,他在幼年就对事物

特别敏感,关注人间的冷暖善恶。《童年》正是他的儿童时代生活的写照。高尔基出身于俄国社会底层,3岁时随父母去了俄国南方的阿斯特拉罕,在那里染上了霍乱。他病愈后父亲又染上这种可怕的流行病,一病不起。高尔基幼年失怙,由外公和外婆养育成人,只上过两年学,11岁时便在社会上流浪谋生,凭着坚强的毅力读书自学,24岁时以高尔基为笔名(高尔基原姓彼什科夫)发表第一个短篇小说《马卡尔·楚德拉》(漓江出版社的《海燕》一书中收有这篇著作)。34岁被俄国科学院选为荣誉院士(因沙皇尼古拉二世干预未果)。高尔基写作《童年》时45岁(1913年),这时他已是著作等身、闻名全欧洲的大作家。《童年》虽不是他的主要作品,却是他写得最投入最富有魅力的作品之一。《童年》和高尔基的名字一起传遍了世界上所有的读书人家,尤其受到青少年的珍爱。1933年5月,邹韬奋根据《童年》等三部曲和其他材料编译了高尔基的传记。鲁迅曾称赞这部书“是给中国青年的很好的赠品”。当年8月,鲁迅收到广西桂林市第三高级中学董永舒老师的信,他回答了这位青年教师关于创作的问题,并寄去一本高尔基的传记。

《童年》在中国早有译本流传。这个新译本是10年前应漓江出版社之约翻译的,译本得到著名学者、俄罗斯文学专家孙绳武先生的肯定,已印行20多万册。此次再版之际,感谢宋安群先生和漓江出版社对译者和译本的重视,相信高尔基和他的《童年》会成为中国青少年永远的知心朋友。

2003年6月3日写于北师大外文学院



狭小的房间里，光线很暗。父亲直挺挺地躺在窗下的地板上，蒙着白布，身子显得特别长。他的光脚露在外面，脚趾古怪地张开着；那双时常抚爱我的手一动不动地放在胸前，手指也是弯曲的；他那双时常乐呵呵的眼睛紧闭着，眼皮上盖着两枚圆圆的铜币；他那张和蔼的面孔变得乌黑，难看地齙着牙，看上去怪吓人的。

母亲半裸着身子，穿着一条红裙子，跪在父亲身旁，正在用那把小黑梳子给我父亲梳头，把父亲那长长的柔软的头发从前额梳到后脑勺。那把小黑梳子是我喜欢的东西，我常常用它锯西瓜皮。母亲给我父亲梳头的时候，嘴里不停地唠叨着，嗓音低沉、沙哑。她眼睛红肿，仿佛融化了似的，大滴大滴的泪水从她那双浅灰色的眼睛里流下来。

外婆拉着我的手。她长得胖乎乎的，大脑袋，大眼睛，鼻子上皮肉松弛，令人好笑。外婆身子软绵绵的，是个特别有意思的人。这时她穿着一身黑衣裳，也在哭，但她的哭跟我母亲不同，她总是伴随着我母亲哭，像唱歌似的，哭得很老练。她

2 高尔基自传体三部曲

全身颤抖，使劲拉着我，要把我推到父亲身边去。我向后扭着身子，躲在外婆身后，不肯朝前去。我心里害怕，同时又感到难为情。

我还从来没见过大人哭。外婆一再对我说的话，我也不明白是什么意思：

“快去跟你爹爹告别，往后你就见不到他了，他死了，乖孩子，他不该死啊，他还不到年龄……”

我刚刚大病初愈，才能下床走路。我清楚地记得，在我生病期间，父亲照料着我，他总是一副乐呵呵的样子。后来，他突然消失了^①，外婆接替父亲来照料我。我外婆是个很古怪的人。

“你是从哪儿走来的？”我问外婆。

外婆回答说：

“从上头来，从下面来，我不是走来的，是搭船来的！在水上可不能走路^②，傻瓜！”

她这话真可笑，简直让人莫名其妙：我家楼上住着一些留着大胡子并且染了头发的波斯人，楼下的地下室里住着一个黄脸皮的加尔梅克族老头，是个卖羊皮的小贩。在楼梯的栏杆上可以玩滑滑梯，要是不当心摔倒了，就翻着跟头滚下去，这一

① 高尔基三岁时，在伏尔加河下游的阿斯特拉罕城患霍乱，父亲看护幼小的孩子，不幸染病而死。

② 这句话里的“上头”是指伏尔加河上游，“下面”是指下新城（后更名高尔基城），这些词在俄语中是谐音字。俄语中的“走来”和“乘船来”是不同的动词。此处孩子用词不当，外婆纠正他。



母亲给我父亲梳头的时候，嘴里不停地唠叨着

